



A partir do dia 30 de junho, quinta-feira, até o dia 6 de julho, quarta-feira, a Delegação da cidade de Cupertino, localizada na Califórnia dos Estados Unidos da América, a qual é a cidade irmã de Toyokawa, veio visitar a nossa cidade.

Este ano, 14 estudantes ginásiais e 2 responsáveis vieram a Toyokawa e hospedaram-se nas casas de estudantes ginásiais de Toyokawa e apreciaram o estilo japonês durante a estadia. E, a Delegação visitou o Toyokawa Inari, empresa de TOYOTA, e realizou um intercâmbio com a escola ginásial Chubu de Toyokawa, e conheceu a vida escolar, entrando em contato com a cultura japonesa.

Em setembro deste ano, está programado para a Delegação dos estudantes ginásiais de Toyokawa realizar a visita à cidade de Cupertino.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

La delegación de la ciudad de Cupertino (ubicada en el estado de California, Estados Unidos), que está formada por alumnos de la secundaria, visitaron la ciudad de Toyokawa, desde el jueves 30 de junio hasta el miércoles 6 de julio. Este año vinieron 14 alumnos de la escuela secundaria y 2 acompañantes. Durante su estancia la delegación se hospedó en las casas de los alumnos que acuden a la escuela secundaria de Toyokawa y visitó "Toyokawa Inari" y a un fabricante de automóviles. Además se realizó la observación de un día demostrativo en la escuela secundaria de Chubu e hicieron intercambio con los alumnos. En septiembre la delegación de Toyokawa visitará la ciudad de Cupertino.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

1. 本年度の国民健康保険料をお知らせします

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde do Ano Fiscal 28 (2016) foi Definida

O valor definido será informado através dos boletos de pagamento (parcela 3 a 8) que serão enviados em meados de agosto. Subtraindo-se os valores provisórios da parcela 1 e 2, as quais foram enviadas em abril anteriormente, a taxa será dividida automaticamente e deverá ser paga em 6 vezes.

Sistema de Redução da Taxa (necessário a solicitação)

No caso da situação da família em 1 de abril de 2016 que se enquadre num dos requisitos citados abaixo, haverá a possibilidade da taxa ser reduzida.

- (1) Família monoparental que possui filho/a com menos de 20 anos de idade, e que a renda tributável total da família do ano 2015 seja menos de 1.250.000 ienes;
- (2) Família em que o responsável da família possua uma carteira de deficiência física, intelectual ou psiquiátrica, e que a renda

tributável total da família do ano 2015 seja menos de 1.250.000 ienes.

Modo de Solicitação: no caso das famílias monoparentais, levar a "carteira de assistência às despesas médicas das famílias monoparentais" e os boletos de pagamento do ano fiscal 28; no caso das famílias em que o responsável da família possua uma deficiência, levar a devida carteira de deficiência e os boletos de pagamento do ano fiscal 28, e dirigir-se ao Setor de Seguro e Pensão Nacional.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

Se ha determinado la tasa del Seguro Nacional de Salud para el año fiscal 2016

Se ha determinado la tasa del Seguro Nacional de Salud para este año fiscal. Se requiere pagar la tasa en 8 partes. Ya se culminó con el pago de la primera y 2ª parte, las cuales fueron fijadas inicialmente. Se restará la cantidad que se pagó en la primera y 2ª parte de la tasa determinada, entonces se requiere pagar el resto de la tasa en 6 partes (a partir de la 3ª hasta la 8ª parte). La notificación de pago será enviada a mediados de agosto.

Sistema de reducción de la tasa (se necesita la inscripción)

Se puede aplicar a la reducción de la tasa, en caso de que se cumpla alguna de las siguientes condiciones con fecha de referencia primero de abril del 2016.

- (1) La familia monoparental que tenga hijos menores de 20 años, y la renta total de la familia de 2015 sea menor de 1.250.000 yenes.
- (2) El jefe de la familia tenga alguna discapacidad (tenga la libreta de "Shintai Shogaisha Techo", "Ryoiku Techo", "Seishin Shogaisha Hoken Fukushima Techo") y la renta total de la familia de 2015 sea menor de 1.250.000 yenes.

Para hacer su inscripción:

- (1) Traiga la notificación de pago del Seguro Nacional de Salud y el certificado de los gastos médicos de la familia monoparental (Boshi/Fushi Katei Iryohi Jukyushahyo).
- (2) Traiga la notificación de pago del Seguro Nacional de salud y la libreta correspondiente, y acérquese hasta el Sector de Seguros y Pensiones.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

2. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, referente aos meses de abril a julho, será depositado na conta bancária indicada no dia 10 de agosto, quarta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

El día 10 de agosto se efectuará el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate" será transferido el miércoles 10 de agosto por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de abril a julio. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 臨時福祉給付金の支給

Fornecimento do Subsídio Extraordinário de Bem-estar

Para as pessoas isentas de imposto municipal do ano fiscal 28 (2016), exceto beneficiários do Auxílio à Subsistência “Seikatsu hogo”, será fornecido o subsídio extraordinário (Rinji fukushi kyufukin), no valor de 3.000 ienes por pessoa. Portanto, o formulário de solicitação será enviado para as pessoas qualificadas no final de agosto.

[Contato] Setor de Bem-estar Social (Fukushi ka)

Tel: 0533-89-2424

Acerca del Subsidio Extraordinario de Bienestar

Se dará el Subsidio Extraordinario de Bienestar (3.000 yenes por persona) a las personas exoneradas de pagar el impuesto municipal del año fiscal 2016. *Excepto a las personas que reciben la ayuda social “Seikatsu Hogo”, etc. Se les mandará el comunicado a fines de agosto a las personas que pueden aplicar a este subsidio.

[Contacto] Sector de Bienestar Social (Fukushi Ka)

Tel: 0533-89-2424

4. 児童福祉各種手当の現況届の提出

Atualização dos Auxílios de Bem-estar Infantil

Os beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate) e Auxílio às Crianças Órfãs Provincial e Municipal (Shijji teate e Ken'iji teate), deverão efetuar o trâmite de atualização (Genkyo todoke). O comunicado referente a este assunto estará sendo enviado via correio às pessoas qualificadas no início de agosto e o trâmite deverá ser efetuado no Setor de Apoio aos Cuidados Infantis, até o dia 31 de agosto, quarta-feira. Caso não realizá-lo, o pagamento do auxílio será suspenso a partir de agosto.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre la declaración de la situación actual del subsidio infantil

Las personas que reciben el subsidio de manutención infantil (Jido Fuyo Teate) y el subsidio para la crianza de niños huérfanos de la prefectura y de la municipalidad (Iji Teate) tienen que presentar los documentos necesarios tales como el “Genkyo todoke” (declaración de la situación actual de la familia). Se les mandará un comunicado a comienzos de agosto a los interesados, entonces, por favor, haga el trámite hasta el miércoles 31 de agosto en el Sector de Apoyo para la Crianza de Niños. En caso de que no realice la declaración, no podrá recibir el subsidio después del mes de agosto.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

5. 国民健康保険被保険者証が新しくなります

A Carteira do Seguro Nacional de Saúde será Renovada

A carteira será renovada em 1 de setembro. E o prazo de validade da nova carteira será até o dia 31 de agosto de 2018. Contudo, no caso das pessoas que completarem 75 anos de idade até tal prazo, o prazo de validade será até o dia antecipado do aniversário de 75 anos.

A nova carteira será enviada via correio no início de agosto (será necessário recebê-la pessoalmente). E a carteira vencida deverá ser devolvida à Prefeitura ou eliminada por conta própria.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

Se renovará el certificado de asegurado del Seguro Nacional de Salud

Se renovará el certificado de asegurado del Seguro Nacional de Salud el primero de septiembre. La fecha válida será el 31 de agosto del 2018. No obstante, las personas que cumplieran los 75 años de edad hasta esta fecha, la fecha límite del certificado será hasta el día anterior que cumplirá los 75 años de edad. El nuevo certificado será enviado a los interesados a comienzos de agosto por correo certificado (kan'i kakitome). Por favor, devuelva el

certificado inválido después del primero de septiembre del 2016 a la Municipalidad. O puede desecharlo (córtelo para guardar su información).

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)

Tel: 0533-89-2135

6. 総合防災訓練を実施

Realização do Treinamento contra Desastres Naturais

Em Toyokawa, com o intuito de fortalecer a consciência e obter conhecimentos com relação à prevenção de desastres naturais, será realizado o treinamento contra desastres naturais.

Data e horário: 4 de setembro (dom), das 8h30 às 11h

Local: campo da força de autodefesa, etc.

Conteúdo: treinamento de extinção de incêndio, primeiros socorros, instalação de local de refúgio, refúgio contra tsunami por Grupos Voluntários de Prevenção de Desastres; treinamento de socorro e comunicação pela força de autodefesa, polícias e bombeiros, etc.

Outros: ao iniciar o treinamento, a sirene será acionada através da radiodifusão.

Cadastro no Toyokawa Anshin Mail: as informações emergenciais (alerta de terremoto Tokai, tempestade, ocorrência de incêndio, etc.) poderão ser recebidas no e-mail de celular ou de computador. O modo de realizar o cadastro poderá ser observado no site da cidade.

[Contato] Setor de Medidas de Prevenção de Desastres (Bosai taisaku ka) Tel: 0533-89-2194

Se realizará el simulacro general de prevención de desastres

La Municipalidad de Toyokawa realizará el simulacro general a fin de que los ciudadanos tengan conciencia de los desastres y consigan las informaciones sobre conocimientos de la prevención de desastres, y que puedan promover la cooperación entre las organizaciones relacionadas.

Día y Horario: Domingo 4 de septiembre, desde las 8:30 am hasta las 11:00 am

Lugar: Campo de deportes de las Fuerzas Armadas de Autodefensa, etc.

Contenido: Manera de apagar el incendio de pequeña escala, manera de atender a los heridos, entrenamiento para instalar el refugio, simulacro de Tsunami (responsable: los grupos voluntarios de prevención de desastres). Simulacro de rescate, entrenamiento para usar el equipo de comunicación, etc. (responsable: las Fuerzas Armadas de Autodefensa, Comisaría y Cuerpo de bomberos).

Outros: Al empezar el entrenamiento, se sonará la sirena por la comunicación inalámbrica.

Utilice el servicio de “Toyokawa Anshin Meru” : Cuando ocurra un terremoto en la región de Tokai o las alertas de lluvias torrenciales y viento tormentoso sean dadas, se enviará un mensaje a los teléfonos móviles y computadores registrados. En cuanto a la manera de inscripción, vea la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Sector de Medidas de Prevención de Desastres (Bosai Taisaku Ka) Tel: 0533-89-2194

7. 児童扶養手当の加算額が変わります

Montante Adicional do Auxílio de Amparo Familiar será Alterado

Devido à alteração parcial da lei sobre o auxílio de amparo familiar, a partir do mês referente a agosto de 2016, o montante adicional do 2º e 3º filho/a em diante será alterado. O valor alterado poderá ser confirmado através do comunicado sobre o resultado da atualização que será enviado via correio posteriormente.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Cambiará la tasa adicional del subsidio de manutención infantil

Se ha reformado parcialmente la ley del subsidio de manutención infantil. A partir del 2º hijo la tasa adicional del subsidio cambiará (se efectuará a partir de agosto de 2016). En cuanto a la nueva tasa, confirme el comunicado (el resultado de la investigación de la declaración de la situación familiar) que se mandará otro día.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

1299 ようじ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

[Contato] Hoken Center -Setor de Saúde Infantil (Nyuyoji hoken gakari) Tel: 0533-95-4653

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

[Contacto] Centro de Salud -Sector de Salud Infantil (Nyuyoji hoken gakari) Tel: 0533-95-4653

にんさんぶ しか けんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 8 e 22 de agosto (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

[Contato] Hoken Center -Setor de Saúde das Gestantes (Ninsanpu hoken gakari) Tel: 0533-95-4652

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 8 y 22 de agosto (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

[Contacto] Centro de Salud -Sector de Salud de las Gestantes (Ninsanpu hoken gakari) Tel: 0533-95-4652

きゅうきゅうしゃ てきせいのりよう
救急車の適正利用を

Utilize a Ambulância de Forma Correta

Está aumentando o número de chamada de ambulância por motivo de ferimentos e doenças leves, e em consequência disso, ocorre a demora da chegada de ambulância para socorrer pessoas que estejam numa situação mais grave e haverá a possibilidade de não poder salvá-las. Portanto, solicita-se que utilize a ambulância de forma correta.

Ao chamar a ambulância, transmita os seguintes itens de forma clara e detalhada: (1) local de ocorrência (endereço e ponto de referência), (2) dados da vítima (nome, sexo, idade), (3) situação (tipo de acidente, se tem ferimentos, consciência e doenças crônicas, instituição médica de costume).

[Contato] Quartel de Bombeiros (Shobosho) Tel: 0533-89-9751

Utilicemos la ambulancia adecuadamente

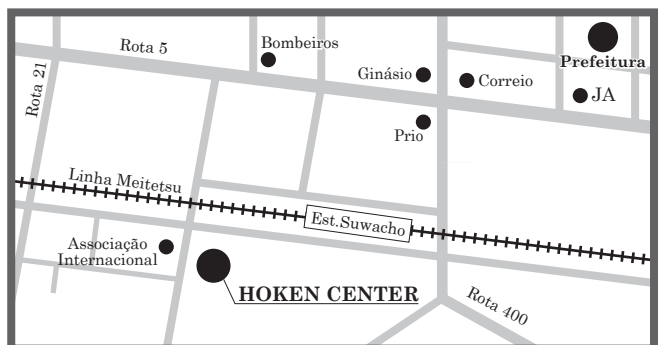
En estos días aumentan las personas que llaman a la ambulancia por las heridas y enfermedades ligeras. Esto impedirá atender a las personas con síntomas graves y se teme perder las vidas salvables. Utilicemos la ambulancia adecuadamente. Al llamar a la ambulancia, se requiere comunicar los siguientes datos: (1) Dónde (dirección y objetos para llegar al lugar), (2) Quién (nombre, sexo y edad), (3) Qué pasó (tipo de accidente, gravedad de la herida, si está consciente o no, enfermedad crónica, entidades médicas de la familia)

[Contacto] Cuerpo de Bomberos (Shobosho) Tel: 0533-89-9751

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	8/set (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 21 e 30 de abril de 2016. Bebês nacidos entre los días 21 y 30 de abril de 2016.	
	21/set (qua/mié)	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de maio de 2016. Bebês nacidos entre los días 1 y 10 de mayo de 2016.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	28/set (qua/mié) *	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de maio de 2016. Bebês nacidos entre los días 11 y 20 de mayo de 2016.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	1/set (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 21 e 28 de fevereiro de 2015. Niños nacidos entre los días 21 y 28 de febrero de 2015.	
	13/set (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de março de 2015. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de marzo de 2015.	●Escova dental ●Cepillo dental
	27/set (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de março de 2015. Niños nacidos entre los días 11 y 20 de marzo de 2015.	
Crianças de 2 anos	2/set (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 22 e 31 de agosto de 2014. Niños nacidos entre los días 22 y 31 de agosto de 2014.	
	16/set (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de setembro de 2014. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de septiembre de 2014.	●Escova dental ●Cepillo dental
	23/set (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de setembro de 2014. Niños nacidos entre los días 11 y 20 de septiembre de 2014.	
Crianças de 3 anos	7/set (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de maio 2013. Niños nacidos entre los días 21 y 31 de mayo de 2013.	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa)
	15/set (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1 e 11 de junho de 2013. Niños nacidos entre los días 1 y 11 de junio de 2013.	●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame)
	20/set (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 12 e 20 de junho 2013. Niños nacidos entre los días 12 y 20 de junio de 2013.	●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa)
	30/set (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de junho de 2013. Niños nacidos entre los días 21 y 30 de junio de 2013.	●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Haverá intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM AGOSTO

GUARDIAS MÉDICAS EN AGOSTO

8月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30
Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

6	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
7	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
11	qui/jue	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
13	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
14	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
20	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
21	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
27	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
28	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

28 dom Fujisawa F.K (yotsuya cho) 0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

7	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
21	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
28	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

7	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
21	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
28	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

20 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de julho de 2016: 182.881 habitantes

- | | | |
|-----------------------|-----------------------|------------------|
| ○ Estrangeiros: 5.085 | ○ Indonésia: 102 | ○ El Salvador: 3 |
| ○ Brasil: 2.162 | ○ Nepal: 102 | ○ México: 3 |
| ○ China: 678 | ○ Tailândia: 65 | ○ Colômbia: 2 |
| ○ Coreia do sul: 545 | ○ Coreia do norte: 49 | ○ Outros: 193 |
| ○ Filipinas: 522 | ○ Bolívia: 29 | |
| ○ Peru: 432 | ○ Paraguai: 6 | |
| ○ Vietnã: 188 | ○ Argentina: 4 | |

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp